

LA DEIDAD DE CRISTO

Los Testigos de Jehová Violan sus Propias Reglas de Traducción.

Este estudio ha sido escrito por George Zeller y provee alguna ayuda respecto de las enseñanzas erróneas de los Testigos de Jehová. Los Testigos de Jehová niegan que el Señor Jesucristo sea Dios y niegan que ÉL sea Jehová. Ellos enseñan, en cambio, que ÉL es una mera criatura, un ángel exaltado creado por Dios. Ellos enseñan erróneamente que ÉL fue la primera criatura que Dios creó, y que luego Dios, por medio de ÉL, creó todas las demás cosas.

Los Testigos de Jehová tienen su propia traducción de la Biblia que es llamada *Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras*. En esta traducción del Nuevo Testamento, la palabra “Señor” (kurios) es traducida como “Jehová” 237 veces. Un ejemplo sería Lucas 2:22-24, “...lo llevaron a Jerusalén para presentarlo a **Jehová**, así como está escrito en la ley de **Jehová**: ‘Todo varón que abre matriz tiene que llamarse santo a **Jehová**,’ y para ofrecer sacrificio según lo que se dice en la ley de **Jehová**....” (Traducción Nuevo Mundo).

Por otra parte, cuando la palabra “Señor” se refiere a Jesucristo, ellos son muy cuidadosos de nunca traducirla por el nombre Jehová, porque ellos niegan que Jesús sea Jehová. Ellos niegan que ÉL sea divino, y entienden correctamente que el nombre “Jehová” no puede referirse a nadie más sino solamente a Dios. Aquí hay dos ejemplos donde ellos, por razones obvias, no traducen la palabra “Señor” como “Jehová”: “...nadie puede decir: ‘Jesús es Señor’ salvo por espíritu santo” (*Traducción del Nuevo Mundo* de 1 Corintios 12:3). “Porque si declaras públicamente... que Jesús es Señor, y ejerces fe en tu corazón en que Dios lo levantó de entre los muertos, serás salvado” (*Traducción del Nuevo Mundo* de Romanos 10:9). Ellos no quieren reconocer que Jesús es Jehová. Tal reconocimiento destruiría todo su sistema teológico.

Una de sus reglas de traducción incluye lugares en que el Nuevo Testamento cita del Antiguo Testamento. Este es su reglamento: “En los lugares en que los escritores cristianos de las Escrituras Griegas citan Escrituras Hebreas anteriores, el traductor tiene el derecho de traducir la palabra “kurios” como “Jehová” en donde quiera que el nombre divino aparezca en el original hebreo (Esta regla se encuentra en una publicación Atalaya oficial titulada, *El Nombre Divino que durará para siempre* - 1984). En otras palabras, si el Nuevo Testamento está citando del Antiguo Testamento y el pasaje del Antiguo Testamento usa el nombre hebreo “Jehová”, entonces la cita del Nuevo Testamento también debe usar el nombre “Jehová.” Un ejemplo de esto se encuentra en Romanos 10:13 que es una cita de Joel 2:32, donde se encuentra el nombre “Jehová”: “Y todo aquel que invocare el nombre de Jehová será salvo” (Joel 2:32, Reina Valera). “Y tiene que ocurrir que todo el que invoque el nombre de Jehová escapará salvo” (*Traducción del Nuevo Mundo* de Romanos 10:13). En este caso ellos respetaron fielmente su propia regla.

Hay al menos dos ejemplos en que ellos violaron su propia regla. Consideremos ahora estas:

1. Filipenses 2:10-11

“Para que en el nombre de Jesús se doble toda rodilla de los que están en los cielos, y en la tierra, y debajo de la tierra; y toda lengua confiese **que Jesucristo es el Señor**, para gloria de Dios Padre.” (Filipenses 2:10-11, Reina Valera).

Este versículo está basado en Isaías 45:23, aunque este pasaje del Antiguo Testamento no fue citado palabra por palabra. No hay duda de que Pablo tuviera en mente este versículo. En Isaías 45:23 es JEHOVÁ DIOS el que está hablando (ver el contexto en los versículos 21-22): “Por mí mismo hice juramento, de mi boca salió palabra en justicia, y no será revocada: Que a mí se doblará toda rodilla, y jurará toda lengua” (Isaías 45:23, Reina Valera). Este versículo enseña que “A MÍ” (a Jehová, el único Dios verdadero) se doblará toda rodilla, y toda lengua jurará. En Filipenses 2:10-11, Pablo dice que es en el nombre de Jesús que se doblará toda lengua y que toda lengua confesará.

Isaías dijo que toda rodilla se doblaría ante Jehová Dios. Pablo, refiriéndose al mismo pasaje de Isaías, dice que toda rodilla se doblará ante Jesucristo.

Pablo dice en el v.11 que algún día toda lengua confesará que Jesús es Señor (kurios), es decir, todos reconocerán algún día que Jesús es Jehová, el único y verdadero Dios vivo. Pero los Testigos de Jehová se niegan a traducir “Señor” como “Jehová”, aunque es obvio que se refiere a Jehová en el contexto de Isaías 45:23. La *Traducción del Nuevo Mundo* lo dice de esta manera: “Y reconozca abiertamente toda lengua que Jesucristo es Señor para gloria de Dios el Padre.” Esta Traducción de la Biblia se afana en traducir “Señor” por el nombre “Jehová” cada vez que sea posible (237 veces en el Nuevo Testamento), pero en este caso no pueden hacerlo, porque los obligaría a reconocer que Jesús es Jehová.

Hay otro lugar en el Nuevo Testamento en el cual Pablo cita Isaías 45:23. Se encuentra en Romanos 14:11, “Porque escrito está: Vivo yo, **dice el Señor**, que ante mí se doblará toda rodilla, y toda lengua confesará a Dios” (Romanos 14:11, Reina Valera). Nótese como traducen este pasaje los Testigos de Jehová: “porque está escrito: “Vivo yo,” **dice Jehová**, ‘que ante mí toda rodilla se doblará, y toda lengua hará reconocimiento abierto a Dios” (*Traducción del Nuevo Mundo* de Romanos 14:11). Al usar Jehová en su traducción de Romanos 14:11, los Testigos de Jehová están reconociendo que el pasaje de Isaías 45:23 se refiere ciertamente a Jehová Dios. Pero cuando Pablo en Filipenses 2:11 refiere Isaías 45:23 a Cristo, ellos se niegan a traducir “Señor” como “Jehová”. En este caso, seguir su propia regla tendría por resultado una traducción que destruiría los fundamentos mismos de su culto. Su fe se basa en el falso fundamento de una visión defectuosa y blasfema de Cristo, que Cristo es una mera criatura (un ángel exaltado), y no el Dios-Creador. Ellos niegan la eterna deidad y la Filiación eterna de nuestro Señor y Salvador. Ellos niegan que el nombre “Jehová” pueda jamás aplicarse a ÉL.

2. 1 Pedro 2:3

“Si es que habéis gustado la benignidad del Señor” (1 Pedro 2:3).

Los eruditos de la Biblia están de acuerdo en que Pedro estaba tomando del lenguaje del Salmo 34:8— “Gustad, y ved que es bueno Jehová” (Reina Valera). Los que están familiarizados con el griego, pueden comparar la traducción de la Septuaginta del Salmo 34:8 con el griego de 1 Pedro 2:3 y descubrirán que el lenguaje utilizado es casi idéntico. Por ejemplo, la palabra por “bueno” o “benigno”

es la misma palabra griega: *crhstoV*". El Salmista hizo la invitación: "Gustad, y ved que es bueno Jehová." Lo que Pedro quiso decir era esto (parafraseando): "Si realmente han gustado que el Señor es bueno (v.3), entonces ustedes desearán Su Palabra (v.2)."

Recuerda la regla de traducción que los Testigos de Jehová aseguran seguir: Si en el original hebreo aparece el nombre divino (y aparece en el Salmo 34:8), entonces el traductor tiene el derecho de traducir la palabra "kurios" como Jehová. Pero en su traducción de 1 Pedro 2:3 ellos violan su propia regla: "Si es que han gustado que el Señor es bondadoso" (1 Pedro 2:3 *Traducción del Nuevo Mundo*). ¿Por qué no tradujeron "Señor" (kurios) como "Jehová"? Este es otro caso en que ellos han optado por no seguir su propia regla, porque los versículos siguientes (vs.4-6) dejan muy claro que Pedro se estaba refiriendo al **Señor** Jesucristo y los Testigos de Jehová no quieren que alguien piense que Jesús es Jehová. Ellos tienen que violar sus propias reglas, de otro modo estarían negando su propia doctrina al llamar a Cristo "Jehová" y afirmando así Su total deidad.

*** ***** ***